

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Karl VI.**

**Halévy, Fromental**

**Leipzig [u.a.], [1843]**

11. Scene & Romanze

[urn:nbn:de:bsz:31-277633](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-277633)

## F. HALEVY. KARL VI.

## SCENE und ROMANZE.

## Nº II.

ODETTA. *Recit. (für sich.)*

Morgen schon soll es sein! in meines Vaters Garten, der Dauphin stellet  
*Il le faut! oui, de-main au jardin de mon père Charles le dau-*

PIANO. *sp*  
*Rec.* *p*

da sich ein; dort will er seines langentbehrten Va-tern warten, den Kö-nig führ' ich hin, Gott  
*phin y se-ra; pour y trouver le roi c'est en moi qu'il es - pè-re, et moi j'es - père en Dieu. Dieu*

*(zu dem König.)* *Andante.*

wird uns gnädig sein! Mein König! Starr sein Blick! Nahet wohl seiner  
*les ré-u-ni-ra. Ah si-re! Quel re-gard! de sa tris-te dé-*

*f* *Andante.*

Beu-te der Wahn-sinn sich auf's Neu? Wie schütz' ich ihn da-vor? Welch Mittel  
*men-ce est-ce un nouvel ac-cès? comment l'en préser-ver? par quel se-*

wohl kann weh-ren die-se-m Lei-de?      ach ver-ge-bens wohl  
*cret sus - pen-dre sa souf-france?      j'ai be-soin qu'il mien-*

tönet meine Stim-me in sein Ohr!      Mein Kö-nig, erkennt Ihr mich?  
*tende, ó Dieu, pour le sau-ver.      Si-re, me voy-ex-vous?*

*Andante*      DER KÖNIG.  
 Re-det! war-um so trau-rig? o sprecht mit mir!      Das Grab ist so schau-rig,  
*si-re, c'est votre O-det-te, par-lez lui!      La tombe est mu-et-te,*

ODETTA.  
 Die-ses Herz fühl' ich schlagen, es sch-net sich viel-leicht...  
*Ce coeur bat, il re-gret-te quel qu'un que vous ai-mez.*

die Tod-ten sprechen nicht.      Ach, ein Tod-ter sehnt sich  
*les morts ne parlent pas.      Moi? les morts n'aiment*

ODETTA.  
 nicht! Ver-kennt Ihr O-det-ta noch im-mer, die so treu Euch liebt, so ger-ne Euch Krän-ze  
*rien. Eh quoi! votre O-det-te elle mé-me qui vous ché-rit tant? sire, ah ce-la n'est pas*

## Andante.

DER KÖNIG.

flicht! Nein, nein! die Todten lieht man nimmer! ei - ne Thrän' auf ihr Grab, und dann, dann schlafet drin!  
 bien. Les morts, per - sonne ne les ai - me, quelques lar - mes sur eux! et puis dor - mez en paix!

*P* Andante.

ODETTA.

schlafet drin! schlafet da drin! Und dann... ver - gessen... Was thu' ich? o Gott! ach vielleicht, dass mein  
 oui, dormez, dormez en paix, et puis... l'ou - bli... Que fai - re? ó Ciel! avec vous j'es - pé -

## ROMANZE.

## Andantino.

Sang er - wecket seinen Sinn.  
 rais un si beau jour.

Könn' ich hin - aus doch  
 Ah! qu'en ciel sans nu -

*poco riten.*

ei - len, wo mich umwallt der holden Blumen reiner Duft! Möchte da draussen wei - len, dort in der freien Himmels -  
 a - ge pour les regards est doux et quelle vo - lupté de rêver sous l'om - bra - ge à l'air pur de la li - ber -

luft! Schon fühl' ich das herbstliche We - hen, o las - set mich wandeln zum Thal, lasst mich die letzte Ro - se  
 té! L'au - tom - ne s'en - vo - le si vi - te! de main nous i - rons au re - veil voir la dernie - re margue -

*poco rall.*

schen, er-blüht, er-blüht im letz-ten Sonnen-strahl!  
*ri-te fleurir fleu-rir sous son der-nier so-leil.*

*poco rall. colla voce a tempo. cresc.*

Kömt' ich hin-aus doch ei-len, wo mich umwallt der  
*Ah! qu'un ciel sans nu-a-ge pour les regards est*

*Red sp*

hol-den Blu-men rei-ner Duft! Möch-te da draussen ger-ne wei-len,  
*doux et quel-le vo-lup-té de se-ra-ni-mer sous lom-bra-ge*

dort in der frei-en Him-mels-luft, in der himm-li-schen Luft, ja, in Himmels-  
*à l'air pur de la li-ber-té, à l'air pur à l'air pur de la li-ber-*

DER KÖNIG. *più vivo*

luft!  
*té!* Schon fühl' ich das herbstliche We-ben, o las-set mich wandeln zum Thal,  
*Lau-tom-ne s'en-vo-le si vi-te! demain nous i-rons au ré-veil*

*più vivo p*

(Er verfällt wieder in Tiefsinn.)

lasst mich die letzte Ro - se se - hen, er - blüht... Den Tod - ten na - het kein Son - nen -  
voir la derniè - re margue - ri - te fleu - vir... Mais pour les morts il n'est fleur ni so -

ODETTA. (für sich) (Sie erblickt die Karten auf dem Tische.)

strahl. Nichts, nichts, ihm zu ent - rei - ssen seiner düstern Qual! Die  
leil. Rien, rien, pour l'ar - ra - cher à ce fa - tal som - meil! Ces

Karten! hawelch Glück! ein Bild von Kampf und Schlachten! Ge - stal - ten im zau - brischen  
cartes! ó bon - heur! i - ma - ge de la guer - re, ce jeu, pour lui plaire in - ven -

Schein, die ihm oft schon die Kraft des Gei - stes wie - der brachten, heut sol - let ihr auf's  
té, là ren - du quel - que - fois à son ar - deur pre - miè - re; ah! qu'il re - veille en -

Neu' ihm Stär - ke, ihm Stärk - und Muth ver - leihn!  
cor sa for - ce, sa force - et sa fier - té!